

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

Поправки к Приложениям Конвенции по предотвращению загрязнения моря сбросами отходов и других материалов, касающиеся сжигания отходов и других материалов в море

Следующий пункт должен быть внесен в Приложение I:

«10. Пункты 1 и 5 настоящего Приложения не применяются в отношении удаления отходов и других материалов, упомянутых в этих пунктах, путем их сжигания в море. Для сжигания таких отходов и других материалов в море требуется предварительное специальное разрешение. При выдаче специальных разрешений для сжигания отходов Договаривающиеся Стороны должны применять Правила контролирования сжигания отходов и других материалов в море, изложенные в Добавлении к настоящему Приложению (которое должно составлять неотъемлемую часть настоящего Приложения), и полностью учитывать Техническое руководство по контролированию сжигания отходов и других материалов в море, принятое Договаривающимися Сторонами по совместной консультации.»

Следующий пункт должен быть внесен в Приложение II:

«Е. При выдаче специальных разрешений для сжигания веществ и материалов, перечисленных в настоящем Приложении, Договаривающиеся Стороны должны применять Правила контролирования сжигания отходов и других материалов в море, изложенные в Добавлении к Приложению I и полностью учитывать Техническое руководство по контролированию сжигания отходов и других материалов в море, принятое Договаривающимися Сторонами по совместной консультации, в пределах, оговоренных в этих Правилах и Руководстве.»

Добавление

**ПРАВИЛА КОНТРОЛИРОВАНИЯ СЖИГАНИЯ ОТХОДОВ И
ДРУГИХ МАТЕРИАЛОВ В МОРЕ**

часть I

Правило 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящего Добавления:

(1) «Средство сжигания в море» означает судно, платформу или другое искусственное сооружение, используемое с целью сжигания отходов и других материалов в море.

(2) «Сжигание в море» означает преднамеренное сжигание отходов и других материалов на морских средствах сжигания отходов и других материалов с целью их термического уничтожения. Действия, характерные для обычной эксплуатации судов, платформ или других искусственных сооружений, исключены из рамок настоящего определения.

Правило 2. ПРИМЕНЕНИЕ

(1) Часть II настоящих Правил применяется в отношении следующих отходов и других материалов:

(a) тех, которые упомянуты в пункте I Приложения I;

(b) пестицидов и других побочных продуктов, не охваченных в Приложении I.

(2) Договаривающиеся Стороны, в первую очередь, должны рассмотреть практическое наличие других способов обработки, удаления и уничтожения отходов и

других материалов в береговых условиях, или способов обработки отходов и других материалов, с целью их частичного обезвреживания, до выдачи разрешения на сжигание в море согласно этим Правилам. Сжигание в море, ни в коей мере, не должно рассматриваться как нечто, приостанавливающее выработку решений, наиболее оптимальных с точки зрения защиты окружающей среды, включая разработку новых методов.

(3) Сжигание в море отходов и других материалов, упомянутых в пункте 10 Приложения I и пункте E Приложения II, иных чем упомянутые в пункте (1) настоящего Правила, должно контролироваться в соответствии с требованиями Договаривающейся Стороны, выдающей специальное разрешение.

(4) Сжигание в море отходов и других материалов, не упомянутых в пунктах (1) и (3) настоящего Правила, должно производиться на основе общего разрешения.

(5) При выдаче разрешений, упомянутых в пунктах (3) и (4) настоящего Правила, Договаривающиеся Стороны полностью должны учитывать все применяемые положения настоящих Правил и Технического руководства по контролю сжигания отходов и других материалов в море, в отношении данного вида отходов.

ЧАСТЬ II

Правило 3. ОДОБРЕНИЕ И ОСВИДЕТЕЛЬСТВОВАНИЕ СИСТЕМЫ СЖИГАНИЯ

(1) Система сжигания для каждого предложенного средства сжигания в море должна подвергаться освидетельствованиям, оговоренным ниже. В соответствии со Статьей VII (1) Конвенции, Договаривающаяся Сторона, которая намеревается выдать разрешение на сжигание отходов и других материалов, должна обеспечить, чтобы освидетельствования средства сжигания в море, подлежащего использованию, были проведены, и система сжигания удовлетворяла требованиям настоящих Правил. Если первоначальное освидетельствование проводится под руководством какой-либо Договаривающейся Стороны, эта Сторона должна выдать специальное разрешение, в котором оговорены требования в отношении испытания. Итоги каждого освидетельствования должны быть зафиксированы в акте об освидетельствовании.

(a) Первоначальные освидетельствования должны проводиться для обеспечения того, чтобы во время сжигания эффективность сгорания и уничтожения отходов и других материалов превышала 99,9 процента.

(b) Государство, под руководством которого проводится первоначальное освидетельствование, должно, кроме всего прочего:

(i) одобрить местоположение, тип и порядок применения устройств для измерения температуры;

(ii) одобрить систему отбора проб газа, включая место отбора проб, устройства для анализа и порядок ведения записи данных;

(iii) обеспечить установку одобренных устройств для автоматического отключения подачи отходов в инсинератор, если температура упадет ниже одобренного минимального уровня;

(iv) обеспечить, чтобы удаление отходов и других материалов не производилось средствами сжигания в море, иными чем инсинератор, при обычных операциях;

(v) одобрить устройства, с помощью которых регулируется и регистрируется интенсивность подачи отходов и топлива;

(vi) подтвердить рабочие характеристики системы сжигания путем проведения испытания в условиях строгого мониторинга газов, выходящих из дымовой трубы, включая содержание O_2 , CO_2 , галогенированных органических соединений и всех углеводородов, применяя отходы такого же типа, которые предполагается сжигать.

(с) Система сжигания должна подвергаться освидетельствованию, по крайней мере, через каждые два года для обеспечения того, чтобы инсинератор продолжал удовлетворять требованиям настоящих Правил. Объем двухгодичного освидетельствования должен основываться на оценке данных по эксплуатации и обслуживанию системы за предыдущие два года.

(2) Вслед за удовлетворительным завершением освидетельствования Договаривающаяся Сторона должна выдать свидетельство об одобрении, если система сжигания считается удовлетворяющей требованиям настоящих Правил. Копия акта об освидетельствовании должна быть приложена к свидетельству об одобрении. Свидетельство об одобрении, выданное какой-либо Договаривающейся Стороной, должно признаваться другими Договаривающимися Сторонами, если нет явных оснований полагать, что система сжигания не удовлетворяет требованиям настоящих Правил. Копия каждого свидетельства об одобрении и копия акта об освидетельствовании должны быть представлены Организации.

(3) После завершения любого освидетельствования не должны проводиться какие-либо значительные изменения, которые могут повлиять на рабочую характеристику системы сжигания, без одобрения Договаривающейся Стороны, выдавшей свидетельство об одобрении.

Правило 4. Отходы, требующие специальных исследований

(1) Если Договаривающаяся Сторона имеет сомнения относительно термической уничтожаемости отходов и других материалов, подлежащих сжиганию, должны быть проведены испытания экспериментального масштаба.

(2) Если Договаривающаяся Сторона предполагает разрешить сжигание отходов и других материалов, в эффективности сгораемости которых имеется сомнение, система сжигания должна быть подвергнута тому же испытанию в условиях строгого мониторинга газов, выходящих из дымовой трубы, который требуется для первоначального освидетельствования системы сжигания. Внимание должно быть уделено отбору проб твердых частиц, учитывая содержание твердых веществ в отходах.

(3) Одобренной минимальной температурой пламени должна быть температура, указанная в Правиле 5, если итоги испытаний средства сжигания в море не показывают, что требуемая эффективность сгорания и уничтожения отходов может быть достигнута при более низкой температуре.

(4) Результаты специальных исследований, упомянутых в пунктах (1), (2) и (3) настоящего Правила, должны быть зафиксированы и приложены к акту об освидетельствовании. Копия должна быть отправлена Организации.

Правило 5. Требования по эксплуатации

(1) Эксплуатация системы сжигания должна контролироваться таким образом, чтобы сжигание отходов и других материалов не проводилось при температуре пламени, менее чем 1250 градусов по Цельсию, за исключением случаев, предусмотренных в Правиле 4.

(2) Эффективность сгорания должна быть, по крайней мере, $99,95 \pm 0,05\%$ на основе:

$$\text{Эффективность сгорания} = \frac{C_{\text{CO}_2} - C_{\text{CO}}}{C_{\text{CO}_2}} \times 100,$$

где C_{CO_2} — концентрация углекислого газа в продуктах сгорания

C_{CO} — концентрация окиси углерода в продуктах сгорания

(3) Из дымовой трубы не должны выходить ни черный дым, ни пламя.

(4) Средство сжигания в море должно немедленно отвечать на радиосигналы в течение всего процесса сжигания.

Правило 6. Записывающие устройства и записи

(1) На средствах сжигания в море должны использоваться записывающие устройства или методы, одобренные согласно Правилу 3. По крайней мере, следующие данные должны записываться во время каждой операции по сжиганию и должны храниться для проверки Договаривающейся Стороной, выдавшей разрешение:

- (a) температура, непрерывно измеряемая с помощью одобренных устройств для измерения температуры;
- (b) дата и время сжигания, а также запись наименования сжигаемых отходов;
- (c) место судна, определенное с помощью надлежащего навигационного средства;
- (d) интенсивность подачи отходов и топлива — данные о потоке жидких отходов и топлива должны записываться непрерывно; последнее требование не применяется к судам, работающим 1 января 1978 г. или до этой даты;
- (e) концентрация CO и CO₂ в продуктах сгорания;
- (f) курс и скорость судна.

(2) Выданные свидетельства об одобрении, копии актов об освидетельствовании, составленные в соответствии с Правилем 3, и копии разрешений, выданных Договаривающейся Стороной, на сжигание отходов и других материалов, подлежащих сжиганию на средстве сжигания в море, должны храниться на этом средстве сжигания в море.

Правило 7. Учетывание свойств сжигаемых отходов

Разрешение на сжигание отходов и других материалов в море должно включать данные о характеристике отходов и других материалов, достаточные для удовлетворения требованиям Правила 9.

Правило 8. Места сжигания

(1) Положения, подлежащие рассмотрению при установлении критериев, регулирующих выбор мест сжигания, должны включать дополнительно к Положениям, перечисленным в Приложении III к Конвенции, следующее:

- (a) характеристику района относительно атмосферного рассеивания, включая скорость и направление ветра, атмосферную стабильность, частоту метеоинверсии и тумана, типы и количества осадков, влажность, с целью определения потенциального влияния на окружающую среду загрязнителей, выпускаемых из средства сжигания в море, уделяя особое внимание возможности переноса атмосферой загрязнителей к прибрежным районам;
- (b) характеристику района относительно океанического рассеивания, с целью оценки потенциального влияния дыма на окружающую среду, в результате соприкосновения его с поверхностью воды;
- (c) наличие навигационных средств.

(2) Сведения о координатах постоянно установленных зон сжигания должны быть широко распространены и сообщены Организации.

Правило 9. Извещение

Договаривающиеся Стороны должны соблюдать порядок извещения, принятый этими Сторонами при совместной консультации.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

ENMIENDAS A LOS ANEXOS DEL CONVENIO SOBRE PREVENCIÓN DE LA CONTAMINACIÓN DEL MAR POR VERTIMIENTO DE DESECHOS Y OTRAS MATERIAS, POR CUANTO HACE A LA INCINERACIÓN EN EL MAR

Se añadirá al anexo I el párrafo siguiente:

« 10. La prohibición de evacuar los desechos u otras materias a que se hace referencia en los párrafos 1 y 5 del presente anexo no se aplicará cuando se proceda a la eliminación por medio de incineración en el mar. Para la incineración de tales desechos y materias en el mar se exigirá previamente un permiso especial. Al expedir los permisos especiales de incineración las Partes Contratantes aplicarán las reglas para el control de la incineración de desechos y otras materias en el mar que figuran en el adendo del presente anexo (del cual será parte integrante) y tendrán en cuenta las directrices técnicas para el control de la incineración de desechos y otras materias en el mar, aprobadas por las Partes Contratantes tras las consultas pertinentes ».

Se añadirá al anexo II el párrafo siguiente:

« E. Al expedir los permisos especiales para la incineración de las sustancias y materias enunciadas en el presente anexo, las Partes Contratantes aplicarán las reglas para el control de la incineración de desechos y otras materias en el mar que figuran en el adendo del anexo I y tendrán en cuenta las directrices técnicas para el control de la incineración de desechos y otras materias en el mar, aprobadas por las Partes Contratantes tras las consultas pertinentes, en la medida especificada en esas reglas y directrices ».

Adendo

REGLAS PARA EL CONTROL DE LA INCINERACIÓN DE DESECHOS Y OTRAS MATERIAS EN EL MAR

PARTE I

Regla 1. DEFINICIONES

A los efectos del presente adendo se entenderá:

- 1) Por « estación incineradora marítima », un buque, una plataforma u otra construcción cuyas operaciones tengan por fin efectuar incineraciones en el mar.
- 2) Por « incineración en el mar », la combustión deliberadamente provocada de desechos u otras materias en instalaciones incineradoras marítimas para la destrucción térmica de tales desechos o materias. Las actividades inherentes a las operaciones normales de buques, plataformas u otras construcciones quedan excluidas del ámbito de esta definición.

Regla 2. AMBITO DE APLICACIÓN

1) La parte II de las presentes reglas se aplicará a los desechos u otras materias siguientes:

- a) Los indicados en el párrafo 1 del anexo I;
- b) Los plaguicidas y subproductos de éstos no comprendidos en el anexo I.

2) Antes de expedir un permiso de incineración en el mar de conformidad con las presentes reglas, las Partes Contratantes considerarán primero la posibilidad de recurrir a otros modos de tratamiento, evacuación o eliminación situados en tierra, o de tratar

los desechos u otras materias para hacerlos menos perjudiciales. El hecho de que se permitan incineraciones en el mar no se interpretará nunca como obstáculo a que prosiga la búsqueda de soluciones ecológicamente mejores, incluido el perfeccionamiento de técnicas nuevas.

3) La incineración en el mar a que se hace referencia en el párrafo 10 del anexo I y en el párrafo E del anexo II, de desechos u otras materias que no sean los mencionados en el párrafo 1) de la presente regla, estará controlada de un modo satisfactorio a juicio de la Parte Contratante que expida el permiso especial.

4) Para la incineración en el mar de desechos u otras materias a los que no se hace referencia en los párrafos 1) y 3) de la presente regla se exigirá un permiso general.

5) Al expedir los permisos a que se hace referencia en los párrafos 3) y 4) de la presente regla, las Partes Contratantes tendrán plenamente en cuenta todas las disposiciones de las presentes reglas y las directrices técnicas para el control de la incineración de desechos y otras materias en el mar, aplicables a los desechos de que se trate.

PARTE II

Regla 3. APROBACIÓN Y RECONOCIMIENTOS DEL SISTEMA DE INCINERACIÓN

1) El sistema de incineración de toda estación incineradora marítima que se proponga instalar estará sujeto a los reconocimientos especificados seguidamente. De conformidad con el artículo VII 1) del Convenio, la Parte Contratante que se proponga expedir un permiso de incineración se asegurará de que han sido efectuados los oportunos reconocimientos de la estación incineradora marítima que va a utilizarse y que el sistema de incineración cumple con lo dispuesto en las presentes reglas. Si el reconocimiento inicial se lleva a cabo bajo la dirección de una Parte Contratante, ésta expedirá un permiso especial en el que se especificarán las prescripciones para la prueba. Los resultados de cada reconocimiento serán registrados en el informe correspondiente.

- a) Se efectuará un reconocimiento inicial para garantizar que durante la incineración de desechos y otras materias los rendimientos en cuanto a combustión y a destrucción superan el 99,9 por ciento;
- b) Como parte del reconocimiento inicial, el Estado bajo cuya dirección se efectúe el reconocimiento habrá de:
 - i) Aprobar el emplazamiento y tipo de los dispositivos termométricos, así como el método de utilización de éstos;
 - ii) Aprobar el sistema de muestreo, incluido el emplazamiento de las sondas, los dispositivos de análisis y el método de registro de los gases;
 - iii) Garantizar que se han instalado dispositivos aprobados para interrumpir automáticamente la alimentación de desechos al incinerador si la temperatura desciende por debajo de mínimas aprobadas;
 - iv) Comprobar que no es posible eliminar los desechos y otras materias de la estación incineradora marítima como no sea por medio del incinerador durante las operaciones normales;
 - v) Aprobar los dispositivos que controlan y registran los caudales de alimentación de desechos y de combustibles;
 - vi) Comprobar el funcionamiento del sistema de incineración sometiéndolo a una rigurosa vigilancia de emanaciones en la chimenea, incluidas las mediciones de O₂, CO, CO₂, del contenido orgánico halogenado y del contenido hidrocarbúrico total, utilizando desechos considerados como típicos de los que se vayan a incinerar;
- c) El sistema de incineración será reconocido al menos cada dos años para garantizar que el incinerador sigue cumpliendo con las presentes Reglas. El alcance del recono-

cimiento bienal se basará en una evaluación de los datos de funcionamiento y de los registros de mantenimiento durante los dos años anteriores.

2) Una vez realizado el reconocimiento de forma satisfactoria y comprobado que el sistema de incineración satisface las presentes reglas, la Parte Contratante expedirá un impreso de aprobación, al cual se adjuntará una copia del informe del reconocimiento. Un impreso de aprobación expedido por una Parte Contratante será reconocido por las otras Partes Contratantes, a menos que haya motivos fundados para creer que el sistema de incineración no cumple con las presentes reglas. Se enviará a la Organización una copia de cada impreso de aprobación y de cada informe de reconocimiento.

3) Después de efectuado cualquiera de los mencionados reconocimientos no se hará ningún cambio importante que pueda afectar al funcionamiento del sistema de incineración sin la aprobación de la Parte Contratante que haya expedido el impreso de aprobación.

Regla 4. DESECHOS QUE EXIGEN ESTUDIOS ESPECIALES

1) Cuando una Parte Contratante tenga dudas acerca de la destructibilidad térmica de los desechos u otras materias que se proyecte incinerar, se efectuarán pruebas a escala experimental.

2) Cuando una Parte Contratante haya de otorgar permiso de incineración de desechos u otras materias respecto de los cuales el rendimiento en cuanto a combustión sea dudoso, se someterá el sistema de incineración a la misma rigurosa vigilancia de emanaciones en la chimenea prescrita para el reconocimiento inicial del sistema de incineración. Se prestará la debida atención al muestreo de partículas, teniendo en cuenta el contenido sólido de los desechos.

3) La temperatura mínima aprobada de la llama será la especificada en la regla 5, a menos que los resultados de las pruebas efectuadas en la estación incineradora marítima demuestren que los rendimientos prescritos en cuanto a combustión y a destrucción pueden alcanzarse a una temperatura inferior.

4) Los resultados de los estudios especiales a que se hace referencia en los párrafos 1), 2) y 3) de la presente regla serán registrados y agregados al informe del reconocimiento. Se enviará una copia a la Organización.

Regla 5. PRESCRIPCIONES RELATIVAS AL FUNCIONAMIENTO

1) El funcionamiento del sistema de incineración será controlado de manera que garantice que la incineración de los desechos u otras materias no se produzca a temperaturas de la llama inferiores a 1 250 grados centígrados, salvo en los casos prescritos en la regla 4.

2) El rendimiento en cuanto a combustión será por lo menos del $99,95 \pm 0,05\%$ con arreglo a la siguiente fórmula:

$$\text{Rendimiento en cuanto a combustión} = \frac{C_{\text{CO}_2} - C_{\text{CO}}}{C_{\text{CO}_2}} \times 100$$

siendo C_{CO_2} = concentración de anhídrido carbónico en los gases de combustión

C_{CO} = concentración de monóxido de carbono en los gases de combustión,

3) No habrá humo negro ni prolongación de la llama por encima del plano de la chimenea.

4) La estación incineradora marítima responderá prontamente y en todo momento a las llamadas de radio durante la incineración.

Regla 6. DISPOSITIVOS DE REGISTRO Y REGISTROS

1) Las estaciones incineradoras marítimas utilizarán los dispositivos o los métodos de registro aprobados de conformidad con la regla 3. Como mínimo, durante cada operación de incineración se registrarán los siguientes datos, que serán conservados a efectos de inspección por la Parte Contratante que haya expedido el permiso:

- a) Mediciones continuas de la temperatura mediante dispositivos termométricos aprobados;
- b) Fecha, hora y duración de la incineración y registro de los desechos que se incineran;
- c) Situación del buque determinada por medios de navegación apropiados;
- d) Caudales de alimentación de desechos y de combustible: en el caso de desechos y combustibles líquidos el caudal será registrado continuamente; esta última prescripción no es aplicable a los buques que estén en servicio antes del 1 de enero de 1979 o en esa fecha;
- e) Concentración de CO y CO₂ en los gases de combustión;
- f) Rumbo y velocidad del buque.

2) Los impresos de aprobación, las copias de los informes de reconocimientos preparados de conformidad con la regla 3 y las copias de los permisos de incineración expedidos por una Parte Contratante respecto de los desechos u otras materias que hayan de ser incinerados en una estación se conservarán en la estación incineradora marítima de que se trate.

Regla 7. CONTROL DE LA NATURALEZA DE LOS DESECHOS QUE HAN DE SER INCINERADOS

Toda solicitud de permiso para la incineración de desechos u otras materias en el mar incluirá información relativa a las características de los desechos u otras materias de que se trate, suficiente para permitir el cumplimiento de lo prescrito en la regla 9.

Regla 8. LUGARES DE INCINERACIÓN

1) Entre los factores que deberán examinarse al establecer criterios que rijan la elección de lugares de incineración, además de los enumerados en el anexo III del Convenio, habrán de figurar los siguientes:

- a) Las características de dispersión atmosférica de la zona — incluidos la velocidad y la dirección del viento, la estabilidad atmosférica, la frecuencia de las inversiones y las nieblas, tipos y cantidades de precipitaciones y humedad — a fin de determinar la influencia que puedan tener en el medio circundante los contaminantes emitidos por la estación incineradora marítima, atendiendo en especial a la posibilidad del arrastre atmosférico de los contaminantes hasta las zonas costeras;
- b) Las características de dispersión marina de la zona a fin de evaluar el efecto que pueda tener la interacción del penacho con la superficie del agua;
- c) La disponibilidad de ayudas náuticas.

2) Las coordenadas de las zonas permanentemente designadas para fines de incineración habrán de ser ampliamente divulgadas y comunicadas a la Organización.

Regla 9. NOTIFICACIÓN

Las Partes Contratantes cumplirán los procedimientos de notificación que adopten las Partes tras las consultas pertinentes.